

Gebrauchsanweisung GRAVIER-STICK



Betrieb

Das Gerät wird mit 2 Batterien á 1,5 Volt (Typ R6) betrieben. Für das Wechseln der Batterien öffnen Sie das Magazin (4), indem Sie den Deckel nach unten schieben. Die 2 Batterien werden mit dem +Pol nach oben eingeführt. Im Anschluss daran schieben Sie den Magazindeckel wieder auf.

Inbetriebnahme

Durch Drücken und Schieben des Schalters (3) nach oben ist eine Dauerschaltung möglich.

Anwendung

Geeigneten Aufsätze (1) in das Aufnahme Loch (2) einstecken. Gerät am dünneren Ende nahe der Arbeitsaufsätze halten und wie einen Bleistift führen.

Hinweis

Erst nach einigen Minuten Betriebsdauer erreicht das Gerät seine volle Leistungsfähigkeit. Bei längerem Nichtgebrauch empfiehlt es sich, die Batterien zu entnehmen.



Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz! Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren gehören nicht in den Hausmüll. Sie können die Batterien bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll abgeben. Informieren Sie sich bei Ihrer Gemeinde!



(1)

Anleitung Eierritz-Set Art. 0354

Ausblasen der Eier

Man umfasst das Ei mit einer Hand, hält es in Augenhöhe und zeichnet mit dem Malstift Punkte an beide Pole. (Abb.1) Mit dem GRAVIER-STICK (Aufsatz Eierbohrer) bohrt man vorsichtig die zwei Löcher in das Ei. (Abb.2) Ist das erste Loch gebohrt, wendet man das Ei, so dass die Öffnung nun senkrecht nach unten zeigt, dann bohrt man das zweite Loch. Das Eigelb wird mit dem Mund ausgeblasen. Damit keine Gerüche entstehen, müssen die Eierreste ausgespült werden.

Färben der Eier

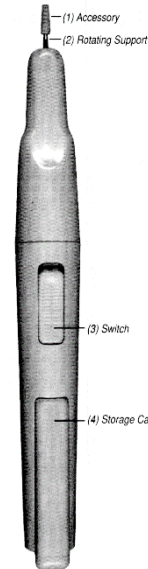
Rohe Eier sollten vor dem Färben mit Essig gereinigt werden. Hartgekochte Eier sind fettfrei und lassen sich ohne Reinigung färben. In dem Set befinden sich Eier-Kaltfarben in Form von Tabletten. Jede Tablette wird in ¼ Liter kaltem Wasser mit 2 Esslöffel Essig aufgelöst. Hierzu verwenden Sie die beiliegenden Plastikbecher. Die Färbdauer beträgt ca. 5 Minuten. ACHTUNG: Das Ergebnis der Färbung kann unterschiedlich ausfallen. (Dies kann am Ei selbst oder aber an der Säuberung liegen)

Gravieren der Eier

Zum Verzieren der Eier benötigen Sie den elektrischen GRAVIER-STICK mit dem entsprechenden Gravieraufsatz. Für die ersten Gravierversuche empfehlen wir die Verwendung von hartgekochten Eiern. Das zu bearbeitende Ei wird bei Rechtshändern mit der linken Hand gehalten und mit der Rechten führt man die Maschine wie ein Bleistift über das Ei. Die Unterarme sollten dabei auf der Tischplatte oder am Körper abgestützt werden. Beim Gravieren muss darauf geachtet werden, dass der Handballen in Kontakt mit dem Ei oder der anderen Hand bleibt. TIP: Es sollte mit geraden Linien und kleinen Bögen begonnen werden, um eine entsprechende Sicherheit zu bekommen.



(2)



Use of the ENGRAVING STICK

Setting the batteries

The electrical stick uses **two** 1,5 V batteries (AA). By sliding the lap crib (4) to the end of the stick you can open the battery store: insert the 2 batteries, + pole towards the spindle, then slide back the crib cover.

Starting

Press the switch down and push it toward the front of the stick, locking it so in the ON position.

Use

Fix the appropriate lap (drill or grinder) into the spindle (2) pushing it firmly. Use the stick holding it between the fingers in its thinner part, as if it were a thick pencil.

Notes

The stick reaches its top functional efficiency after a few minutes of working. Not using the stick for a longer period, take out the batteries.



Protection of environment! Never get rid of used batteries, cells or accumulators by throwing them in the garbage pail or dustbin. There are throw-out centers for these. If there is none near your home, check with the townhall for the nearest one.

EGG-ENGRAVING item 0354

How to do it

The coloured eggs you are going to eat at Easter will have a short life, but if you want to make durable decorations with eggs, you'll have to use raw eggs and empty them as first thing.

How to empty the shells

Holding the egg at the eye level, draw a sign at both ends with the special pencil (1). Now using the electrical stick equipped with the drill and holding the egg perfectly upright, drill a hole on the signs (2) at both ends. Blowing into the upper hole you'll empty the shell: the incoming air ejects the yolk and the albumen through the lower hole. Repeat until the shell is empty. In order to avoid bad smell due to residues of egg inside the shell it is necessary to wash it out. To do so dip the empty egg upright in a basin of water until it fills. Take it out, let the water flow out. Blow out the last drops as you did with the yolk and albumen.

How to dye the eggs

First of all you should wash the empty shells with vinegar. (this is not necessary with hard-boiled eggs, as the cooking water they have been in already degreased the shells). To prepare the dye pour ½ pint of cold water in a tumbler, add 2 table spoons of vinegar and dissolve in it 1 dye tablet. Plunge the shells in the dye bath and leave them until the colour sets, i.e. about 5 minutes. Take them out and let dry, avoiding any contact which could cause stains. CAUTION - The colour can vary from one egg to another according to the type of shell, its own shade and cleanliness.

How to engrave the coloured eggs

Beginners should decorate hard-boiled eggs; later, when they have gained skill and can control the pressure on the shell, they can engrave empty eggs. You can either first draw with the special pencil the decoration to be engraved or trace it directly with the grinder. To engrave, hold the egg with one hand and with the other, using the electrical stick equipped with the conical grinder like a thick pencil, draw on the shell, removing the colour, moving always downward. The decorated empty shells make attractive decorations: hanging them with a nylon thread or nice ribbons you'll have an original „mobile“.

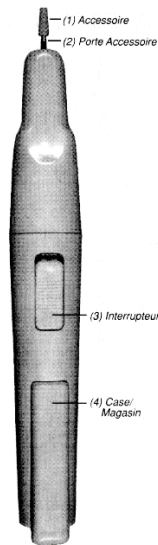


(1)



(2)





FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GRAVEUR

Mise en place des batteries

Le graveur fonctionne avec deux piles de 1,5V (LR6). Pour les placer, faites glisser la case porte-accessoires (4) sur l'extrémité de l'appareil. Placez les deux batteries avec le pôle + vers la pointe de l'appareil, et remplacez la case.

Mise en marche

En appuyant sur l'interrupteur (3) et en le poussant vers le haut, on le bloque sur la marche continue.

Mode d'emploi

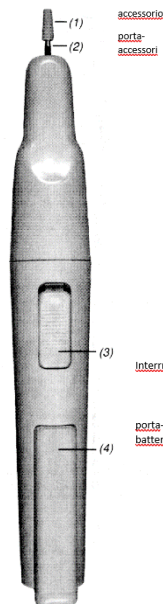
Fixez la pointe appropriée en la poussant bien dans le mandrin porte-pointe de l'appareil graveur. Utilisez l'appareil graveur en tenant le devant, plus mince, entre les doigts comme s'il s'agissait d'un gros crayon.

Remarques

Ce n'est qu'après quelques minutes de marche que l'appareil atteint son rendement optimal. Ne laissez pas les batteries dans l'appareil lorsque vous ne l'employez pas pendant une période prolongée.



Contribuez à la protection de l'environnement ! Il ne faut jamais jeter les batteries, les piles et accumulateurs déchargés, dans la poubelle. Il y a à cet usage des centres de récoltes. S'il n'y en a pas près de chez vous, renseignez-vous à la mairie pour savoir où se trouve le plus proche.



Funzionamento dell'apparecchio

Inserimento delle batterie

Lo stick viene alimentato da due batterie da 1,5 V (R6). Per metterle in sede, far slittare il coperchio del porta-batteria (4) oltre l'estremità dell'apparecchio. Inserire le due batterie con il polo positivo + in avanti. Rimettere il coperchio.

Messa in funzione

Premendo sull'interruttore (3) spingerlo verso la punta dello stick dove si blocca per il funzionamento continuo.

Uso

- inserire la mola appropriata spingendola bene in fondo nel mandrino porta-mola (2).
- usare lo stick come se si trattasse di una matita grossa, tenendo tra le dita la parte più sottile sfaccettata.

Osservazioni

- l'apparecchio raggiunge il suo rendimento ottimale dopo alcuni minuti di funzionamento
- non adoperando l'apparecchio per periodi prolungati è consigliabile togliere le batterie.



Contributo alla protezione dell'ambiente! Non ci si deve mai disfare di batterie, pile o accumulatori scarichi buttandoli nell'immondizia. Vi sono a tale scopo centri di raccolta in vari punti delle città. Se non ve n'è uno vicino a casa Vostra, chiedetene l'ubicazione in Comune.



GRAVURE DECORATIVE DES ŒUFS art 0354

Comment Procéder

Les oeufs que l'on décore pour Pâques seront durs et mangés, mais si l'on veut en faire des décorations permanentes on décorera des oeufs crus qu'il faut d'abord vider.

Vider les coquilles

En tenant l'oeuf cru à la hauteur des yeux, marquez les deux extrémités avec le crayon gras (Fig.1.) A l'aide de l'appareil muni de la pointe foreuse, percez sur les marques que vous venez de faire (Fig.2.), en tenant toujours l'oeuf bien droit. Soufflez dans le trou du haut: l'air qui entre éjecte le jaune et l'albumine à travers l'orifice inférieur. Recommencez jusqu'à ce que la coquille soit complètement vidée. Afin d'éviter les mauvaises odeurs causées par des traces d'oeuf, il faut rincer l'intérieur de la coquille. Pour cela, plongez-la dans une cuvette d'eau pour qu'elle se remplisse. Secouez-la, faites-en sortir l'eau, dont vous soufflerez les dernières gouttes comme vous avez fait pour le jaune et l'albumine.

Teinter les oeufs

Tout d'abord, nettoyez délicatement la coquille au vinaigre (ceci n'est pas nécessaire pour les oeufs durs dont la coquille a été dégraissée par la cuisson). Préparez le bain coloré en faisant fondre une pastille de couleur dans ¼ de litre d'eau froide à laquelle vous ajouterez 2 cuillères à soupe de vinaigre. Puis trempez-y les oeufs. Au bout de 5 minutes environ, sortez-les et laissez-les sécher, en évitant tout contact qui provoquerait des taches - ATTENTION ! La nuance peut varier d'un oeuf à l'autre: cela dépend de sa couleur d'origine, de sa propreté, du type de la coquille.

Graver les oeufs

Le débutant gravera les oeufs durs. Ce n'est que lorsque le contrôle de la pression de la main sera parfait qu'il pourra graver les coquilles vides. Vous pouvez d'abord dessiner le motif sur la coquille avec un crayon ou graver directement. En tenant l'oeuf d'une main, de l'autre gravez avec la meule conique fixée sur l'appareil graveur, le tenant comme un crayon, c.à.d. en traçant les lignes du haut vers le bas. Avec les oeufs vidés et peints on peut faire de jolies décorations, par exemple des mobiles originaux et séduisants en les suspendant avec des fils de nylon ou des rubans colorés.



(1)



(2)



(1)



(2)



Incisione decorativa delle uova art. 0354

Le uova decorate per Pasqua saranno sode e degustate, ma quelle destinate ad una decorazione durevole dovranno prima essere svuotate.

Come svuotare i gusci

Portare l'uovo crudo all'altezza degli occhi e segnare con la matita speciale i due poli (fig. 1): Col trapanino montato sull'apparecchio forare sui segni appena fatti (fig. 2) tenendo l'uovo sempre ben diritto. Soffiare nel foro superiore: l'aria che entra spinge il tuorlo e l'albume attraverso l'orifizio inferiore. Ripetere fino a che il guscio sarà completamente svuotato. Onde evitare cattivi odori dovuti a resti d'uovo nel guscio, è necessario risciacquare l'interno. Per fare ciò tenere l'uovo in piedi in una bacinella d'acqua affinché si riempia, agitarlo delicatamente e lasciar uscire l'acqua, soffiandone fuori le ultime gocce come fatto in precedenza per il tuorlo e l'albume.

Come colorare le uova

Anzi tutto pulire delicatamente i gusci con aceto (ciò non è necessario per le uova sode il cui guscio è già sgrassato dalla bollitura). Preparare il bagno colorante sciogliendo una delle compresse di colore incluse nel kit in ¼ lt. di acqua fredda cui si aggiungono 2 cucchiaini di aceto, usando per questo uno dei bicchierini di plastica del kit. Immergere le uova nel bagno di colore, lasciandole per circa 5 minuti, toglierle dal liquido colorante e lasciarle asciugare, evitando contatti che lascerebbero macchie. ATTENZIONE: Ogni uovo prende il colore secondo il tipo ed il colore originale del suo guscio e quindi la tonalità può variare.

Come incidere le uova

Il principiante lavorerà su uova sode. Solo quando la pressione delle mani sarà perfettamente sotto controllo potrà incidere gusci vuoti. Volendo si può prima disegnare il motivo da incidere con la matita. Per l'incisione, tenere l'uovo con una mano e con l'altra incidere il colore con l'apparecchio munito della mola appropriata, usandolo come una matita. Per lavorare con maggior stabilità, appoggiare sempre gli avambracci sul tavolo o al proprio busto. Le uova svuotate e colorate fanno bellissime decorazioni, per esempio dei "mobiles" originali e affascinanti, basta appenderli con fili di nylon o nastri colorati.

Peter Bausch GmbH & Co. KG, Blombachstr. 21-23, 42369 Wuppertal, Germany – info@pebaro.de – www.pebaro.de

Peter Bausch GmbH & Co. KG, Blombachstr. 21-23, 42369 Wuppertal, Germany – info@pebaro.de – www.pebaro.de